



## Norske Kveners Forbund/Ruijan kveeniliitto

---

### UTSKRIFT AV MØTEPROTOKOLL;

**Organ:** Styret i Norske Kveners Forbund/Ruijan Kveeniliitto  
**Møtested:** Forbundskontoret  
**Møtedato:** **Fredag 04.09.06 kl. 10.00 – 16.00**  
**Tilstede:** Helge Huru leder  
Egil Borch styremedlem  
Astrid Ballo styremedlem  
Geir Storjord vara  
  
Ivar Johnsen Forbundssekretær (uten stemmerett)

---

**Forfall;**  
Rune Sundelin, nestleder  
Mary Kristiansen styremedlem

---

#### Følgende saksliste ble vedtatt:

- SAK 16/06: Godkjenning av innkalling, saksliste og referat fra forrige styremøte
- SAK 17/06: Orienteringer til styret
- SAK 18/06: Økonomi – halvårsregnskap, revidering av budsjett
- SAK 19/06: Stortingsmelding om språk og språkpolitikk – invitasjon til møte
- SAK 20 /06: Nordisk samekonvensjon
- SAK 21/06: Kvensk navnekonsulenttjeneste – manglende ressurser
- SAK 22/06: Kvensk i skolen – prosjekt på gang
- SAK 23/06: Kvensk kultur (Egil B).
- SAK 24/06: Ruija Forlag – hvordan skal vi forvalte eierskapet?
- SAK 25/06 Høring; Sametingets retningslinjer om endring av bruk av utmark-

#### Behandling og vedtak:

---

SAK 16/06: Godkjenning av innkalling, saksliste og referat fra forrige styremøte

---

#### Vedtak:

Innkalling, saksliste og referat fra forrige møte godkjennes.

Enstemmig vedtatt.

**Behandling og vedtak:**

---

**SAK 17/06: Orienteringer til styret**

---

**Saksopplysninger:**

Følgende saker lagt fram for orientering:

	<u>Orientering ved ;</u>
Reiser siden sist	Leder/nestl/sekr
Presseoppslag siden sist	Sekr/
Møte angående Språkcharter i juni	Leder
Møte med riksantikvaren	Nestleder
Utredningsinstruks, vårt innspill	Leder
Datasituasjon på forbundskontoret	Sekretær
Utvalg – noe nytt siden sist?	?
Nytt kontaktforum for nasjonale minoriteter	Sekretær
Finnmarksloven – henvendelse sendt	Sekretær
Stabbursdalen nasjonalpark – brukerutvalg	Sekretær
Arinaseminar	Sekretær
Unesco – Lanseringsseminar	Sekr/leder
Besøk av sanggruppa Jord fra Pajala	Egil B
150 års jub. Kistrand kirke, kvenske innslag	Egil B.

**Vedtak: Styret tar orienteringssakene til etterretning, og ber forbundssekretæren sørge for oppfølging der det er påkrevd.**

Enstemmig vedtatt.

---

**Behandling og vedtak:**

---

**SAK 18/06: Økonomi, halvårsregnskap og revidering av budsjett**

---

**Saksopplysninger:**

Halvårsregnskap og revidert budsjett skal sendes til AID i forbindelse med utbetaling av tilskudd for andre halvår. Halvårsregnskapet viser en rimelig samstemmighet med budsjett, selv om årsmøtet ble mye dyrere enn antatt..

**Vedtak: Halvårsregnskapet tas til orientering. Budsjettet opprettholdes.**

Enstemmig vedtatt

**Behandling og vedtak:**

---

**SAK 19/06: Stortingsmelding om språk og språkpolitikk - møteinvitasjon**

---

**Saksopplysninger:**

Vi har fått en invitasjon til en konsultasjon med kultur og kirkedepartementet i forbindelse med at KKD arbeider med å forberede en stortingsmelding om en ny og enhetlig språkpolitikk. Planen skal fremmes i løpet av 2007. Det er positivt at vi for en gang skyld blir konsultert i forkant av en prosess, og det er derfor viktig at vi benytter anledningen godt.

**Vedtak:**

**Saken prioriteres, videre oppfølging bestemmes etter kontakt med KKD. Alle aktuelle instanser bes gi en statusrapport.**

Enstemmig vedtatt.

**Behandling og vedtak:**

---

**SAK 20/06: Nordisk samekonvensjon**

---

**Saksopplysninger:**

Et forslag til en Nordisk Samekonvensjon har vært ute til høring, uten at NKF/RK har vært høringsinstans. Forslaget inneholder punkter som vil ha direkte følger for kvenene, og det er derfor selvsagt uholdbart at vi ikke har vært høringsinstans. Vi har bedt om et møte med statssekretær Eira for å fremme vårt syn på dette. Leder har også tatt kontakt med våre søsterorganisasjoner i Sverige og Finland for å koordinere arbeidet. Leder har lest gjennom dokumentene og vil gi en kort innføring på styremøtet. Saksdokumentene ligger for øvrig på <http://www.samediggi.no/>. Dette er en tung sak som krever mye arbeid om vi skal gå seriøst inn i materien. Det er nødvendig med både juridisk ekspertise og sakskunnskap om internasjonale forpliktelser og kvensk historie. Vi bør samtidig se hva vi kan få ut av å koordinere arbeidet med våre søsterorganisasjoner.

**Vedtak:**

**Vi protestere offisielt på at vi ikke er hørt/involvert i prosessen. Utredningsinstruksen er ikke fuglt. Utvalget for kvenske rettigheter og internasjonalt arbeider videre med saken. Det vurderes å engasjere ekstern ekspertise, som jurist/statsviter. Økonomisk støtte til utredning (jfr Utredningsinstruksen) søkes fra AID, slik at kvenske rettigheter blir ivaretatt.**

Enstemmig vedtatt.

## **Behandling og vedtak:**

### **SAK 21/06: Kvensk navnekonsulentttjeneste – manglende ressurser**

---

#### **Saksopplysninger:**

Vi har fått en henvendelse fra Irene Andreassen vedrørende manglende ressurser til Kvensk Navnekonsulentstilling;

*Igjen må jeg henvende meg til NKF ang. manglende ressurser til Kvensk nktj. Jeg håper NKF kan ta dette spørsmålet opp på politisk nivå.*

*Norske myndigheter vil gjerne ha det på seg at alt er bra mht. kvenske stedsnavn og bruken av dem - de viser til Lov om stadnamn og egen kvensk navnekonsulent. Sannheten er dessverre ikke så fin. Det er ingen signal om stillingsutvidelse fra 50 % stilling til full stilling, noe som burde være sjølsagt med så mange oppgaver i denne tjenesten. Jeg viser til søknaden min fra februar i år. Vedlagt er også svarbrev fra AID og Språkrådets syn på saka. Dessverre går ikke Språkrådet (min arbeidsgiver) inn for stillingsutvidelse i første omgang. KKD svarte i sitt brev fra 7.3.06: "Departementet har merket seg innspillet og vil vurdere saken nærmere i forbindelse med arbeidet med statsbudsjettet for 2007."*

*Statens vegvesen økonomi-argumentet når det er aktuelt å få kvenske navn på skilt. For kort tid sia blei både det kvenske og det samiske parallellnavnet for Alta vedtatt etter loven, de er m.a.o. klar for skilt. Men Vegvesenet har i et brev til Alta kvenforening kommet med det vanlige argumentet - ingen ressurser. Det er ei god stund sia f.eks. også Kallijoki blei vedtatt etter loven (også samisk navn), men ingen skilting skjer.*

Det er naturligvis også i forbundets interesse å få økt ressursene til navnekonsulentstillinga, vi må bare finne hvilke kanaler vi skal bruke.

#### **Vedtak:**

**Vi gir støtte til Irene Andreassens søknad om økt stillingsprosent for navnekonsulentttjenesten. Vi tar det opp på møter med AID/KKD snarest. Vi inviterer Andreassen til å komme på et forbundsstyremøte i høst og orientere om sitt arbeid.**

Enstemmig vedtatt.

## **Behandling og vedtak:**

### **SAK 22/06: Kvensk i skolen - Dialektexperten**

---

#### **Saksopplysninger:**

Vi har fått følgende henvendelse,

Kan dere hjelpe meg litt på vei?

Jeg jobber litt med en nett-tjeneste som heter Dialektxperten. <http://www.dialektxperten.no/>  
Dette er en tjeneste for ungdomskolen/videregående til bruk i norskundervisning, -lære om dialekter etc.  
Tjenesten er åpen for alle.

DialektXperten vil gjerne utvide tjenesten til også å omfatte kvensk, dvs. de ønsker et eget kapittel om kvensk.

For å få til dette trenger en naturlig nok ressurser fra det kvenske miljøet, dvs. videregående skoler i Troms/Finmark som er interessert i å være med å samle inn dialektprøver, redigere/tilrettelegge (tjenesten er ved andre skoler også knyttet opp mot mediefaget).

En trenger også noen til å være en slags faglig ansvarlig fra Universitet- eller høyskolemiljøet. DialektXperten, som hovedsakelig styres fra Vennesla videregående skole (de startet prosjektet) vil søke fylkeskommunen om støtte til utvidelsen, men trenger altså medspillere med lokalkunnskap for å kunne realisere ideen.

De vil også søke støtte til å lage flere lokalhistoriske kapitler i et grensesnitt som likner Dialektxpertens. Det kan også her være aktuelt å gjøre noe på lokalhistorie for historiefaget i troms/finmark. Det er her snakk om såkalte "multimediarike" prosjekter fra skolenes lokalhistoriske miljø (her kommer NRK inn med Distrikstkontorer etc.)

Har dere ideer til lærere i kvensk som kan være med i prosjektet? Til skoler hvor det undervises i kvensk?  
Ideer til folk fra universitet/høgskole som kan ha et faglig ansvar i kapittelt om kvensk?

Dette er et positivt tiltak som vi bør følge opp, det er kanskje noe for utvalg for Barn, unge og utdanning å ta tak i?

#### **Vedtak:**

**Utvalg for Barn og Unge følger opp saken. Geir Storjord koordinerer arbeidet.**

Enstemmig vedtatt.

**Behandling og vedtak:****SAK 23/06: Kvensk kultur**

---

**Saksopplysninger:**

Egil Borch ønsker at saken settes på dagsorden;

Jeg ønsker at vi tar opp følgende tilleggssak:

\* Manglende støtte til kvænsk kulturarbeid.

- Filmskaper Anstein Mikkelsen har søkt Nord-Norsk Filmsenter og Fritt ord om tilskudd til to filmer og fått avslag.

- Film om Alf Børskog

- Anja ja Anja, den handler om to jenter på 12 år, en i Børselv og en fra Karelen.

Fimoptakene pågår.

Jeg synes det er frustrerende at kvænske kulturarbeidere og kvænsk språk blir nedprioritert.

Kvænforbundet kan ikke akseptere en slik behandling og dette viser helt klart at et Kvænsk kulturfond må komme NÅ! Dette fondet må være så stort at det monner, dvs. avkastningen på fondet må være betydelig slik at kvænsk språk og kultur kan formidles ut på lik linje med norsk og samisk.

Det må settes et hardt press på regjering, storting, departementer, fylkesting, kommunestyre og Finnmark og Tromsrepresentanter på stortinget.

Fokus på kvensk kulturfond er også i tråd med handlingsplanen, og hva som blir neste steg/utspill fra NKF/RK er det viktig at vi bestemmer så tidlig som mulig.

**Vedtak:**

**Egil B/Helge H./Sekretær skriver et leserinnlegg til aktuelle aviser på vegne av forbundsstyret og tar opp manglende støtte til kvænske kulturformål, synliggjør og rettferdiggjør behovet for et kvensk kulturfond.**

Enstemmig vedtatt.

**Behandling og vedtak:**

---

**SAK 24/06: Ruija Forlag – Hvordan skal vi forvalte eierskapet?**

---

**Saksopplysninger:**

Vi står som hovedaksjonær i Ruija Forlag, og det nye styret bør ta stilling til hvordan vi skal forvalte vårt eierskap.

**Vedtak:**

**Vi ber om et mellomregnskap samt en redegjørelse på enkelte punkter på budsjettet for 2006 fra Daglig leder**

Enstemmig vedtatt.

**Behandling og vedtak:**

**SAK 25/06: Høring; Sametingets retningslinjer om endring av bruk av utmark- Finnmarksloven**

---

**Saksopplysninger:**

Vi har mottatt et høringsnotat og et høringsbrev (mottatt 7.7. se under) vedrørende endret bruk av utmark. Høringsfristen er satt til 15.10.2006. Dette er et område som vi kanskje kan be utvalg for kvenske rettigheter og internasjonalt arbeid ta tak i? Høringsnotatet ligger på følgende link; <http://www.samediggi.no/Artikkel.asp?MIId1=1&AIId=1242&back=1>

**Høring - Sametingets retningslinjer om endret bruk av meahcci/utmark jf. Finnmarkslovens § 4**

Vedlagt følger høringsnotat om Sametingets retningslinjer om endret bruk av meahcci/utmark jf. Finnmarkslovens §4.

Sametinget har til hensikt å utarbeide endelige retningslinjer som skal erstatte de midlertidige retningslinjer vedtatt av Sametinget 1. juni 2006, og godkjent av Arbeids- og inkluderingsdepartementet i brev 26. juni 2006.

Sametinget har i denne forbindelse også til hensikt å gjennomføre møter/konferanser med fylkeskommunen, kommunene og berørte organisasjoner om innhold og framstilling av de endelige retningslinjene. Nærmere datoer vil bli kunngjort senere.

**Høringsfristen er satt til 15. oktober 2006.**

Dearvvuodaiguin/Med hilsen

Gro Dikkanen Jon Petter Gintal

ossodatdirektevra/avdelingsdirektør rådgiver

**Vedtak:**

**Vi ber utvalg for internasjonalt arbeid om å utarbeide en høringsuttalelse. Vi setter av et honorar på inntil 6000,- for arbeidet.**

Enstemmig vedtatt.

**NESTE STYREMØTE HOLDES I TROMSØ 1.-2. OKTOBER**